SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **89 (1998)**

Heft 9

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SEV-Nachrichten – Nouvelles de l'ASE

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer CENELEC-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, CENELEC, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer CENELEC-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes CENELEC ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, CENELEC, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes CENELEC, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe
Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 60034-12:1995/prAA:1998 **TK 2**
Rotating electrical machines. Part 12: Starting performance of single-speed three-phase cage induction motors for voltages up to and including 660 V, 50 Hz

EN 60617-12:199X/prAA:1998 **TK 3**
Graphical symbols for diagrams. Part 12: Binary logic elements

98/62/CDV / prEN 61858:1998 **TK 15**
Draft IEC/EN 61858: Thermal evaluation of changes to an established electrical insulation system

21A/234/CDV / prEN 61808:1998 **TK 21**
Draft IEC/EN 61808: Sealed nickel-metal hydride button rechargeable single cells

23B/542/CDV **TK 23B**
Draft IEC 60669-2-1/A2: Switches for household and similar fixed electrical installations. Part 2: Particular requirements. Section 1: Electronic switches

23G/178/CDV **TK 23B**
Draft IEC 60320-2-1: Appliance couplers for household and similar general purposes. Part 2-1: Sewing machine couplers

34C/425/CDV **TK 34C**
Draft IEC 60928/A1: Auxiliaries for lamps – A.C. supplied electronic ballasts for tubular fluorescent lamps – General and safety requirements

EN 60335-2-47:1997/prAA:1998 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for commercial electric boiling pans

EN 60335-2-48:1997/prAA:1998 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for commercial electric grillers and toasters

EN 60335-2-49:1997/prAA:1998 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for commercial electric hot cupboards

EN 60335-2-50:1997/prAA:1998 **TK 61**
Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for commercial electric bains-marie

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen
Signification des abréviations utilisées

CENELEC-Dokumente		**Documents du CENELEC**
(SEC)	Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ	Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ	Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN	Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN	Europäische Norm	Norme européenne
ENV	Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD	Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A..	Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente		**Documents de la CEI**
CDV	Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS	Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC	International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A..	Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium		**Commission compétente**
TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC..	Technical Committee of IEC/of CENELEC	Comité Technique de la CEI/du CENELEC

86B/1090/CDV **TK 86**
Draft IEC 60874-1: Connectors for optical fibres and cables – Part 1: Generic specification

95/72/CDV / prEN 60255-5:1998 **TK 95**
Draft IEC/EN 60255-5: Electrical relays. Part 5: Insulation coordination for measuring relays and protection equipment – Requirements and tests

CISPR/B/204/CDV **TK CISPR**
Draft CISPR 11/A1: Amendment to CISPR Publication 11 – Emission limits from 1 GHz to 18 GHz

18/839/CDV **IEC/TC 18**
Draft IEC 60092-507: Electrical installations of pleasure craft

47D/221/CDV **IEC/SC 47D**
Draft IEC 60191-6/A1: Proposed establishment of a new QFP measurement method

55/652/CDV **IEC/TC 55**
Draft IEC 60317-52: Specification for particular types of winding wires. Part 52: Aromatic polyamide (aramid) tape wrapped round copper wire, temperature index 220

55/653/CDV **IEC/TC 55**
Draft IEC 60317-53: Specification for particular types of winding wires. Part 53: Aromatic polyamide (aramid) tape wrapped rectangular copper wire, temperature index 220

Einsprachetermin: 22.05.98
Délai d'envoi des observations: 22.05.98

Annahme neuer EN, ENV, HD durch CENELEC
Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le CENELEC

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.
Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 50123-6:1998 **TK 9**
Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen. Gleichstrom-Schalteinrichtungen. Teil 6: Gleichstrom-Schaltanlagen
Applications ferroviaires – Installations fixes. Appareillage en courant continu. Partie 6: Montage d'appareillage en courant continu

EN 50206-1:1998 **TK 9**
Bahnanwendungen – Schienenfahrzeuge. Merkmale und Prüfungen von Stromabnehmern. Teil 1: Stromabnehmer für Vollbahnfahrzeuge
Applications ferroviaires – Matériel roulant. Pantographes: Caractéristiques et essais. Partie 1: Pantographes pour véhicules grandes lignes

HD 632 S1:1998 **TK 20A**
Starkstromkabel mit extrudierter Isolierung und ihre Garnituren für Netzspannungen über 36 kV (Um = 42 kV) bis 150 (Um = 170 kV)
Câbles d'énergie à isolation extrudée et leurs accessoires pour des tensions assignées supérieures à 36 kV (Um = 42 kV) et jusqu'à 150 kV (Um = 170 kV)

EN 196103:1998 **TK 23B**
Vordruck für Bauartspezifikation: Drehschalter – Gütebestätigungsstufe Y
Spécification particulière cadre: Commutateurs rotatifs – Niveau d'assurance de qualité Y

EN 196403:1998 **TK 23B**
Vordruck für Bauartspezifikation: Drucktastenschalter – Gütebestätigungsstufe Y
Spécification particulière cadre: Interrupteurs à bouton-poussoir – Niveau d'assurance de qualité Y

EN 60898:1991/A17:1998 **TK 23E**
Leitungsschutzschalter für den Haushalt und ähnliche Anwendungen
Disjoncteurs pour installations domestiques et analogues pour la protection contre les surintensités

EN 61008-1:1994/A12:1998 **TK 23E**
Elektrisches Installationsmaterial. Fehlerstrom-/Differenzstrom-Schutzschalter ohne eingebauten Überstromschutz für Hausinstallationen und für ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Petit appareillage électrique. Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel pour usages domestiques et analogues sans dispositif de protection contre les surintensités incorporé (ID). Partie 1: Règles générales

EN 61008-1:1994/A14:1998 **TK 23E**
Elektrisches Installationsmaterial. Fehlerstrom-/Differenzstrom-Schutzschalter ohne eingebauten Überstromschutz für Hausinstallationen und für ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Petit appareillage électrique. Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel pour usages domestiques et analogues sans dispositif de protection contre les surintensités incorporé (ID). Partie 1: Règles générales

EN 61009-1:1994/A13:1998 **TK 23E**
Elektrisches Installationsmaterial. Fehlerstrom-Schutzschalter mit Überstromauslöser (RCBO's) für Hausinstallationen und für ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Petit appareillage électrique. Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel avec protection contre les surintensités incorporée pour installations domestiques et analogues (DD). Partie 1: Règles générales

EN 61009-1:1994/A14:1998 **TK 23E**
Elektrisches Installationsmaterial. Fehlerstrom-Schutzschalter mit Überstromauslöser (RCBO's) für Hausinstallationen und für ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Petit appareillage électrique. Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel avec protection contre les surintensités incorporée pour installations domestiques et analogues (DD). Partie 1: Règles générales

EN 61009-1:1994/A2:1998 **TK 23E**
Elektrisches Installationsmaterial. Fehlerstrom-Schutzschalter mit Überstromauslöser (RCBO's) für Hausinstallationen und für ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Petit appareillage électrique. Interrupteurs automatiques à courant différentiel résiduel avec protection contre les surintensités incorporée pour installations domestiques et analogues (DD). Partie 1: Règles générales

EN 130200:1993/A3:1998 **TK 40**
Rahmenspezifikation: Tantal Festkondensatoren mit festem oder flüssigem Elektrolyten
Spécification intermédiaire: Condensateurs fixes au tantale à électrolyte non solide ou solide

EN 130201:1993/A2:1998 **TK 40**
Vordruck für Bauartspezifikation: Tantal Festkondensatoren mit festem Elektrolyten und Sinteranode
Spécification particulière cadre: Condensateurs fixes au tantale à électrolyte solide, à anode poreuse

EN 130202:1998 **TK 40**
Vordruck für Bauartspezifikation: Tantal Festkondensatoren mit flüssigem Elektrolyten und Sinteranode (Unterfamilie 2)
Spécification particulière cadre: Condensateurs fixes au tantale à électrolyte non solide et à anode poreuse (sous-famille 2)

EN 130300:1998 **TK 40**
Rahmenspezifikation: Aluminium-Elektrolyt-Kondensatoren mit festem und flüssigem Elektrolyten
Spécification intermédiaire: Condensateurs électrolytiques à l'aluminium à électrolyte solide et non solide
Ersetzt/remplace:
CECC 30300:1988 and its amendments
ab/dès: 1998-10-01

EN 130500:1998 **TK 40**
Rahmenspezifikation: Gleichspannungs-Festkondensatoren mit metallisierten Polycarbonatfolien als Dielektrikum
Spécification intermédiaire: Condensateurs fixes à diélectrique en film de polycarbonate métallisé pour courant continu
Ersetzt/remplace:
CECC 30500:1987 and its amendments
ab/dès: 1998-10-01

EN 130501:1998 **TK 40**
Vordruck für Bauartspezifikation: Gleichspannungs-Festkondensatoren mit metallisierten Polycarbonatfolien als Dielektrikum (MKC) – Gütebestätigungsstufe E
Spécification particulière cadre: Condensateurs fixes à diélectrique en film de polycarbonate métallisé pour courant continu – Niveau d'assurance de qualité E
Ersetzt/remplace:
CECC 30501:1989 and its amendments
ab/dès: 1998-10-01

EN 130502:1998 **TK 40**
Vordruck für Bauartspezifikation: Gleichspannungs-Festkondensatoren mit metallisierten Polycarbonatfolien als Dielektrikum (MKC) – Gütebestätigungsstufe EZ
Spécification particulière cadre: Condensateurs fixes à diélectrique en film de polycarbonate métallisé pour courant continu – Niveau d'assurance de qualité EZ

EN 133100:1998 **TK 40**
Rahmenspezifikation: Passive Filter für die Unterdrückung von elektromagnetischen Störungen. Filter, für die keine Sicherheitsprüfungen vorgeschrieben sind
Spécification intermédiair: Filtres passifs d'antiparasitage. Filtres pour lesquels des essais de sécurité ne sont pas exigés

EN 133101:1998 **TK 40**
Vordruck für Bauartspezifikation: Passive Filter für die Unterdrückung von elektromagnetischen Störungen. Filter, für die keine Sicherheitsprüfungen vorgeschrieben sind
Spécification particulière cadre: Filtres passifs d'antiparasitage. Filtres pour lesquels des essais de sécurité ne sont pas exigés

EN 61298-3:1998 **TK 65**
[IEC 61298-3:1998]
Prozess-, -steuer- und -regelgeräte. Allgemeine Methoden und Verfahren für die Bewertung des Betriebsverhaltens. Teil 3: Prüfungen für die Wirkungen von Einflussgrössen
Dispositifs de mesure et de commande de processus – Méthodes et procédures générales d'évaluation des performances. Partie 3: Essais pour la détermination des effets des grandeurs d'influence

EN 61000-3-2:1995/A1:1998 **TK 77A**
[IEC 61000-3-2:1995/A1:1997
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC). Teil 3-2: Grenzwerte. Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom bis einschliesslich 16 A je Leiter)
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 3-2: Limites. Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils inférieur ou égal à 16 A par phase)
Ersetzt/remplace:
EN 61000-3-2:1995/A13:1997
ab/dès: 2001-01-01

EN 61000-3-2:1995/A2:1998 **TK 77A**
[IEC 61000-3-2:1995/A2:1998]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC). Teil 3-2: Grenzwerte. Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom bis einschliesslich 16 A je Leiter)
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 3-2: Limites. Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils inférieur ou égal 16 A par phase)

EN 61000-4-2:1995/A1:1998 **TK 77B**
[IEC 61000-4-2:1995/A1:1998]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-2: Prüf- und Messverfahren. Störfestigkeit gegen die Entladung statischer Elektrizität
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-2: Techniques d'essai et de mesure. Essais d'immunité aux décharges électrostatiques

EN 60904-2:1993/A1:1998 **TK 82**
[IEC 60904-2:1989/A1:1998]
Photovoltaische Einrichtungen. Teil 2: Anforderungen an Referenz-Solarzellen
Dispositifs photovoltaïques: Partie 2: Exigences relatives aux cellules solaires de référence

EN 60904-6:1994/A1:1998 **TK 82**
[IEC 60904-6:1994/A1:1998]
Photovoltaische Einrichtungen. Teil 6: Anforderungen an Referenz-Solarmodule
Dispositifs photovoltaïques: Partie 6: Exigences relatives aux modules solaires de référence

EN 61300-2-41:1998 **TK 86**
[IEC 61300-2-41:1998]
Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 2-41: Prüfungen – Verfahren zur Sortierprüfung von justierbaren nicht schräg ange-

schliffenen Einmoden-LWL-Steckverbindern in Abhängigkeit von der Dämpfung
Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 2-41: Essais – Essais de sélection concernant l'affaiblissement des connecteurs à fibres optiques unimodales non angulaires accordées

EN 61300-3-40:1998 **TK 86**
[IEC 61300-3-40:1998]
Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-40: Untersuchungen und Messungen – Messung der Verminderung des Extinktionsverhältnisses eines Steckverbinders mit einer polarisationserhaltenden (PM) Anschlussfaser
Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 3-40: Examens et mesures – Rapport d'extinction d'un connecteur à fibre amorce maintenant la polarisation (pm)

EN 61229:1995/A1:1998 **CLC/TC 78**
[IEC 61229:1993/A1:1998]
Starre Schutzabdeckungen zum Arbeiten unter Spannung in Wechselspannungsanlagen
Protecteurs rigides pour travaux sous tension sur des installations à courant alternatif

EN 45510-8-1:1998 **C/C/JTFPE**
Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 8-1: Leittechnische Einrichtungen
Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 8-1: Contrôle-commande et instrumentation

Neue, nicht normative Publikationen
Nouvelles publications non normatives

• Die nachfolgend aufgeführten Publikationen sind erschienen. Sie sind erhältlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

• Les publications mentionnées ci-après ont paru. Elles peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

R009-002:1998 **TK 9**
Railway applications. Guide for the use of the terminology for testing procedures

R021-001:1998 **TK 21**
Application of the CE marking requirements of secondary cells and batteries

Neue Technische Normen des SEV
Nouvelles normes techniques de l'ASE

• Der SEV gibt folgende neue Technische Normen heraus. Diese Normen sind erhältlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

SEV 4113:1996 **TK 64**
Leitsätze des SEV: Fundamenterder
Recommandations de l'ASE: Terres de fondation

QFZ 1998
SCHWEIZER QUALITÄTS-FACHZEITSCHRIFT AUSGEZEICHNET VON
SCHWEIZER PRESSE PRESSE SUISSE STAMPA SVIZZERA SWISS PRESS

Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:
❑ ein Jahresabonnement
❑ ab sofort ❑ ab .....

Fr. 195.– in der Schweiz
Fr. 240.– im Ausland

SEV ASE BULLETIN VSE UCS
Publikationsorgan des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins SEV und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke VSE

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV
❑ als Kollektivmitglied
❑ als Einzelmitglied

Ich wünsche Unterlagen über
❑ den Verband Schweiz. Elektrizitätswerke (VSE)
❑ Inseratebedingungen

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote des SEV:
❑ Total Security Management TSM®
❑ SEV allgemein ❑ Normung, Bildung
❑ Sicherheitsberatung ❑ Innovationsberatung
❑ Prüfungen, Qualifizierung ❑ Starkstrominspektorat

Name _____
Firma _____ Abteilung _____
Adresse _____
Telefon _____ Fax _____
Datum _____ Unterschrift _____

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:
Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22
Bestellungen auch über http://www.sev.ch

TSM®
TOTAL SECURITY MANAGEMENT

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Association Suisse des Electriciens
Associazione Svizzera degli Elettrotecnici
Swiss Electrotechnical Association

SEV ASE

Dem Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV) gehören rund 4500 Einzel- und 1700 Kollektivmitglieder an, denen unter anderem die Leistungen der Fachgesellschaften angeboten werden.

Wir suchen auf der Basis von **80%** einen

Dipl. Ing. ETH oder HTL

als Sekretär der Informationstechnischen Gesellschaft (ITG)

Die ITG mit ihren Fachgruppen hat auf dem sich rasch verändernden Gebiet der Informationstechnik in der Schweiz einen hohen Stellenwert. Sie bildet das schweizerische Forum für Wissensvermittlung und Erfahrungsaustausch.

Der Sekretär betreut innerhalb des SEV die Belange der ITG, ist Bindeglied zum Vorstand und massgeblich beteiligt an der Planung und Durchführung aller Veranstaltungen der ITG. Ein entsprechendes Beziehungsnetz zu Hochschulen, zur Industrie, aber auch zu Partnerorganisationen ist sehr wichtig.

Wir erwarten stilsicheres Deutsch und sehr gute Kenntnisse in der französischen und englischen Sprache. Italienischkenntnisse sind von Vorteil.

Kandidaten mit Freude am Informationsaustausch zwischen Fachleuten, Firmen und Organisationen auf der Basis persönlicher Kontakte sowie an Organisations- und Koordinationsaufgaben für Tagungen finden eine attraktive, anspruchsvolle und sehr selbständige Tätigkeit vor.

Sind Sie an einem langfristigen Einsatz interessiert? Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung. Senden Sie bitte Ihre Unterlagen an:
Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Carmen Dubach, Leiterin Personaldienste, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 43.

TSM®
TOTAL SECURITY MANAGEMENT

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Association Suisse des Electriciens
Associazione Svizzera degli Elettrotecnici
Swiss Electrotechnical Association

SEV ASE

Der Schweizerische Elektrotechnische Verein (SEV), wichtigster schweizerischer Branchenverein der in der Elektrotechnik beschäftigten Personen und Firmen, sucht für die Mitarbeit bei der Redaktion seiner Fachzeitschrift Bulletin SEV/VSE (Informations- und Energietechnik) auf den 1. Mai 1998 oder später einen bzw. eine

Redaktor oder Redaktorin

welche(r) bei einem Pensum von ca. 50% folgende Aufgaben übernimmt:

- Redaktion des Magazinteils des Bulletin SEV/VSE
- Bearbeitung von PR-Texten
- Mitarbeit beim Electronic-Publishing inkl. Internet
- Unterstützung des Redaktionsleiters

Vom zukünftigen Team-Mitglied erwarten wir eine gute Allgemeinbildung, Grundkenntnisse in Elektrotechnik und Informatik, sehr gute Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache, gute PC-Anwenderkenntnisse, Verantwortungs- und Terminbewusstsein, Selbständigkeit und vor allem die Fähigkeit, in einem kleinen Team – auch unter Zeitdruck – kollegial mitzuarbeiten.

Wir bieten: eine interessante, sehr selbständige Tätigkeit in einem leistungsstarken Team, das etwas auf sich hält.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann senden Sie Ihre Bewerbung an: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV), Herrn M. Baumann, VTM, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf. Telefonische Kontaktgespräche können wir erst nach Erhalt Ihrer Unterlagen führen.

Dorfkorporation Ebnat-Kappel

Wir sind ein Dienstleistungsunternehmen in den Sparten Elektrizitäts- und Wasserversorgung, Entsorgung von Abwasser, Radio- und TV-Verkabelung und allgemeine Entsorgung.
Infolge Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir auf den 1. Dezember 1998 oder nach Übereinkunft einen

Technischen Leiter

Das Arbeitsgebiet umfasst:

- Planung, Projektierung, Bau und Unterhalt von Mittelspannungs-, Niederspannungs- und Strassenbeleuchtungsanlagen (keine eigene Installationsabteilung)
- Planung, Projektierung, Bau und Unterhalt der Wasser- und Abwasseranlagen
- Technische Betreuung der Gemeinschaftsantennenanlage (keine Kopfstation)
- Ausarbeitung von Budget- und Kreditvorlagen, Wirtschaftlichkeitsberechnungen, Berichten und Anträgen zu Handen des Verwaltungsrates

Wir erwarten:

- Ausbildung als eidg. dipl. Elektroinstallateur mit Berufserfahrung oder Elektroingenieur HTL, Richtung Starkstrom
- Mehrjährige Erfahrung in einem ähnlichen Betrieb oder in der Industrie
- EDV-Kenntnisse
- Teamfähigkeit und Verhandlungsgeschick
- Verantwortungsbewusstsein und Führungsqualitäten
- Verständnis für Verwaltungsbelange wie auch für wirtschaftliche und rationelle Betriebsführung

Wir bieten:

- Ein vielseitiges und interessantes Tätigkeitsgebiet
- Fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- Arbeit in kleinem Team von qualifizierten Mitarbeitern

Für Auskünfte stehen Ihnen der Präsident des Verwaltungsrates, Herr Hanspeter Scheu, Scheu AG, 9642 Ebnat-Kappel, Telefon 071/992 66 22, oder Herr Otto Fink, Betriebsleiter, Telefon 071/992 66 55, gerne zur Verfügung.
Fühlen Sie sich von dieser herausfordernden Aufgabe angesprochen, bitten wir Sie um Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an den Verwaltungsrat der Dorfkorporation, Hofstrasse 5, Postfach, 9642 Ebnat-Kappel.

Die PATVAG KRAFTWERKE AG produzieren zusammen mit der KRAFTWERKE REICHENAU AG und der KRAFTWERKE FRISAL AG elektrische Energie, die der Industrie und dem öffentlichen Netz in Graubünden zugeführt wird.

Für einen Teilbereich Zentralen suchen wir einen (Dame oder Herrn)

Maschinen- oder Elektroingenieur HTL

als

Betriebsleiter

Zu Ihren Hauptaufgaben gehört die Betriebsführung, Planung und Realisierung des Unterhaltes und der Investitionen im breiten Fachbereich der Kraftwerkstechnik.

Diese anspruchsvolle Aufgabe setzt eine abgeschlossene Ingenieur HTL Ausbildung in Maschinenbau- oder Elektrotechnik voraus, mit der jeweils ausgewiesenen Kompetenz in der anderen Fachrichtung. Zudem ist Führungserfahrung unabdingbar.

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an Herrn H. Fuhrer, PATVAG KRAFTWERKE AG, Postfach, 7130 Ilanz.

Inserentenverzeichnis

Alcatel Câble Suisse SA, Cortaillod	4
ABB Network Partner AG, Turgi	59
BKS Kabelservice AG, Derendingen	8, 32
Brugg Telecom AG, Brugg	10
Huber + Suhner AG, Herisau	2
IMS AG, Ittigen	5
Lanz Oensingen AG, Oensingen	5, 16
Rediffusion AG, Schwerzenbach	5
Reichle + De-Massari AG, Wetzikon	60
TCB Technische Computer, Buchs	16
Stelleninserate	**56–57**

BULLETIN

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) und Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE).
Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik
Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung); *Paul Batt* (Informationstechnik); *Dr. Andreas Hirstein,* Dipl.-Phys. EPFL (Energietechnik); *Heinz Mostosi, Barbara Spiess.*
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.
Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft
Ulrich Müller (Redaktionsleitung); *Daniela Huber* (Redaktorin); *Elisabeth Fischer.*
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.
Inserateverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.
Adressänderungen/Bestellungen: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.
Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.
Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. Abonnement in der Schweiz pro Jahr Fr. 195.–, in Europa pro Jahr Fr. 240.–; Einzelnummern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto.
Satz/Druck/Spedition: Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.
Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

Editeurs: Association Suisse des Electriciens (ASE) et Union des centrales suisses d'électricité (UCS).
Rédaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie
Martin Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction); *Paul Batt* (techniques de l'information); *Dr Andreas Hirstein,* ing. phys. dipl. EPFL (techniques de l'énergie); *Heinz Mostosi, Barbara Spiess.*
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 54.
Rédaction UCS: Economie électrique
Ulrich Müller (chef de rédaction); *Daniela Huber* (rédactrice); *Elisabeth Fischer.*
Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, fax 01 221 04 42.
Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Förrlibuckstrasse 10, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 448 86 34 ou 01 448 71 71, fax 01 448 89 38.
Changements d'adresse/commandes: Association Suisse des Electriciens, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 22.
Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.
Abonnement: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 195.– fr., en Europe: 240.– fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.– fr. plus frais de port, à l'étranger 12.– fr. plus frais de port.
Composition/impression/expédition: Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Soleure, tél. 032 624 71 11.
Reproduction: D'entente avec la rédaction seulement.
Impression sur papier blanchi sans chlore. ISSN 1420–7028

Dr. sc. techn. Julia K. Kuark, Präsidentin der Swiss Association of Women Engineers (SVIN)

Wer Frauen Gehör schenkt, nutzt betriebliches Entwicklungspotential

In einer Schweizer Firma der Elektrobranche wird der Leiter einer Gruppe von Frauen in der Produktion pensioniert. Die Firmenleitung informiert, wer inskünftig ihr neuer Chef sein wird. Die Frauen lehnen die Lösung ab. Die Firmenleitung hält am Entscheid fest. Ein Teil der Frauen gibt nicht auf. Eine Revolte? – Nein, eine Revolution: Die Firmenleitung kommt nämlich auf ihren Entscheid zurück, schenkt den Frauen Gehör und teilt sie einer andern Produktionsgruppe zu, deren Chef sie akzeptieren. Frauen haben in der Regel gelernt, zu dienen, zu schweigen und, wenn sie reden, nicht gehört zu werden. In stark patriarchal geführten Betrieben in der Industrie steht die Gleichstellung erst am Anfang, in grösseren Betrieben und im Dienstleistungsbereich wächst dagegen die Wertschätzung für das Potential der Frauen schnell.

Am 12. Mai 1998 werden im Rahmen der Impulstagung «Entwicklungspotential im Betrieb – Frauen eröffnen neue Perspektiven» im Technopark Zürich interessierten Betriebsverantwortlichen die Ergebnisse des vom Bund im Rahmen des CIM-Aktionsprogrammes mitgetragenen Forschungsprojekts «Integration von Frauen in modernen Produktionsstrukturen» vorgestellt, welches die Verfasserin dieses Beitrages zusammen mit Olga Pardo Escher am Institut für Arbeitspsychologie der ETH Zürich realisieren konnte.

Im Forschungsprojekt wurden die Anliegen von Geschäftsleitungen – meist betriebswirtschaftliche Forderungen nach Effizienz und Kostensenkung – mit dem Anliegen der Gleichstellung verknüpft. Organisatorische Änderungen im Rahmen einer Restrukturierung rütteln an bestehenden Strukturen. Das ist eine Chance, auch männliche und weibliche Rollenzuteilungen zu überprüfen, Vorurteile und strukturelle Barrieren abzubauen. Die unsichtbaren Hindernisse, etwa dass Frauen oft gar nicht zugehört wird, werden meist nicht zur Kenntnis genommen. Indessen werten jene, die sich intensiv mit der Frage der Gleichberechtigung auseinandersetzen, es bereits als Erfolg, wenn die Leistungen und Bedürfnisse der Frauen beachtet werden. Die dienende Rolle als Sekretärin oder Bestückerin einer numerisch gesteuerten Maschine ist tief verwurzelt. Ebenso die weiblichen Verhaltensmuster, die angebotene leitende Position aus Angst vor Verantwortung doch nicht zu übernehmen.

Dabei ist es doch so naheliegend, dass Leistung und Qualität in fast jedem Betrieb verbessert werden könnten, wenn bei Restrukturierungen neben den durchaus berechtigten betriebswirtschaftlichen Kriterien auch Anliegen der Gleichstellung Beachtung finden würden.

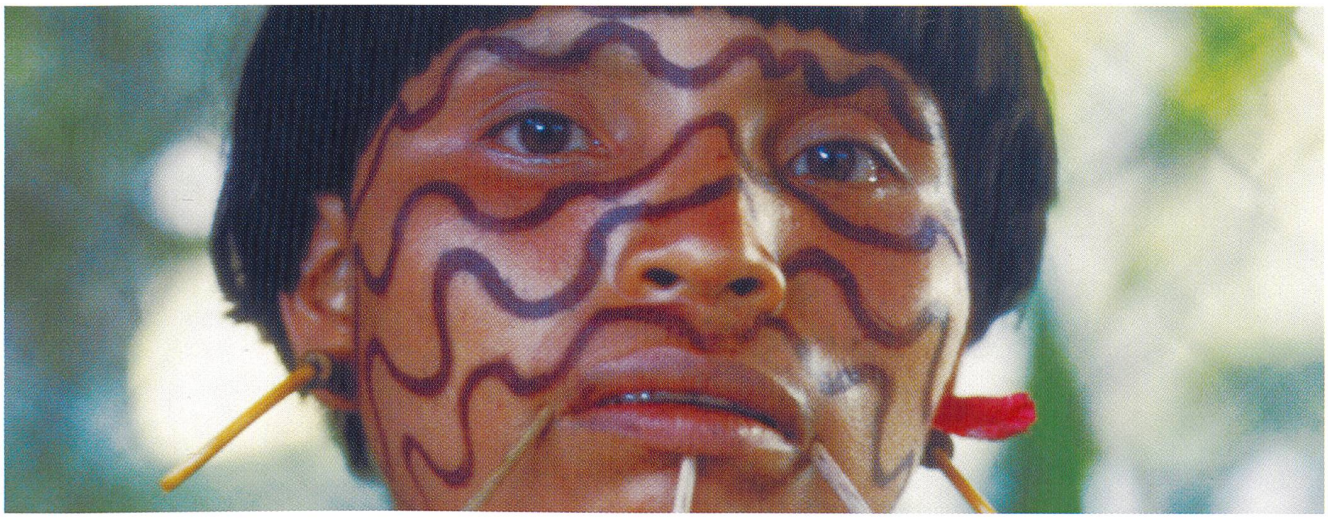
Dans une entreprise suisse, le chef d'un groupe de production composé de femmes prend sa retraite. La direction communique le nom du nouveau chef. Les femmes refusent. La direction maintient sa décision. Les femmes, en partie, n'abandonnent pas. Une révolte? Non, mais une révolution. La direction, en effet, revient sur sa décision, écoute les femmes et les affecte à un autre groupe de production dont elles acceptent le chef. D'une manière générale, les femmes ont appris à servir, à se taire et, si elles parlent, à ne pas être écoutées. Dans les entreprises à organisation fortement patriarcale de l'industrie, l'égalité n'en est qu'à ses débuts, dans les grandes entreprises et dans le secteur tertiaire au contraire, le potentiel offert par les femmes est de plus en plus estimé.

Le 12 mars 1998, la conférence intitulée «Potentiel de développement dans l'entreprise – les femmes ouvrent de nouvelles perspectives», qui aura lieu au Technopark à Zurich, présentera aux intéressés parmi les responsables d'entreprises les résultats du projet de recherche sur «l'intégration des femmes dans les structures modernes de production», projet appuyé par la Confédération dans le cadre du programme d'action CIM et que la rédactrice du présent article a pu réaliser en collaboration avec Olga Pardo Escher à l'Institut de psychologie du travail de l'EPF Zurich.

Le projet de recherche a combiné les requêtes des directions d'entreprises – généralement des exigences d'économie d'entreprise relatives à l'efficacité et la réduction des coûts – à celles de l'égalité. Les changements organisationnels dans le cadre d'une restructuration secouent les structures existantes. C'est une chance de réexaminer également les affectations de rôles masculins et féminins, de supprimer les préjugés et les barrières structurelles. Les obstacles invisibles, par exemple le fait que l'on n'écoute souvent pas les femmes, ne sont généralement même pas perçus. Néanmoins, ceux qui s'occupent sérieusement de questions d'égalité de droits considèrent déjà comme un succès que les prestations et besoins des femmes soient pris en considération. Le rôle consistant à servir, comme celui de la secrétaire ou de l'opératrice d'une machine à commande numérique, est profondément enraciné. De même que les comportements féminins typiques, comme celui de refuser un poste de dirigeante par crainte des responsabilités.

Et pourtant, il est si évident que la performance et la qualité pourraient être améliorées dans presque toutes les entreprises si, lors de restructurations, on tenait également compte des besoins d'égalité, outre les critères justifiés d'économie d'entreprise.

Schutzsignale sind schon etwas besonderes.



Breitbandkommunikation für Energieversorgungsunternehmen ist etwas für Spezialisten.

Das Verlangen nach einem wirksamen Schutz vor unliebsamen Überraschungen ist einer der elementarsten menschlichen Bedürfnisse. Auch für Versorgungsunternehmen mit kapitalintensiven Energienetzen ist das Thema Schutz ein äusserst sensitiver Faktor. Sie wissen genau, dass nur absolut zuverlässige Kommunikationssysteme die Grundvoraussetzung sind für sichere und zeitgerechte Übertragung von kritischen Schutzsignalen.

Durch den konsequenten Einsatz der Informationstechnologie erhält die Kommunikation einen ständig grösser werdenden Stellenwert innerhalb der Aktivitäten der EVU – was sich nicht zuletzt auch durch die steigende Nachfrage nach Ausrüstungen für Breitbandkommunikation ausdrückt.

Um diesem Interesse gerecht zu werden, hat ABB, zusammen mit Nortel (Northern Telecom), ein spezifisch auf die effektiven Bedürfnisse der Energieversorger zugeschnittenes Angebot an SDH-Technologie* entwickelt, das alle Kommunikationsbedürfnisse abdeckt.

**Synchronous Digital Hierarchie*

Umfassendes Network-Management für Transport und Access-Level.

Seit es EVU-spezifische Kommunikationseinrichtungen gibt, und das ist schon rund sechzig Jahre her, arbeitet ABB Network Partner Hand in Hand mit ihren Kunden in dieser Branche. Wir kennen alle Prioritäten und auch die besonderen Bedürfnisse rund um die Energienetze. Durch die enge Zusammenarbeit mit Nortel können wir jetzt integrierte Lösungen mit Produkten von STM-1 bis STM-64 anbieten, inklusive umfassenden Network-Management-Funktionen – alles selbstverständlich in Kombination mit unserer bewährten FoxNet-Palette für den Access-Bereich.

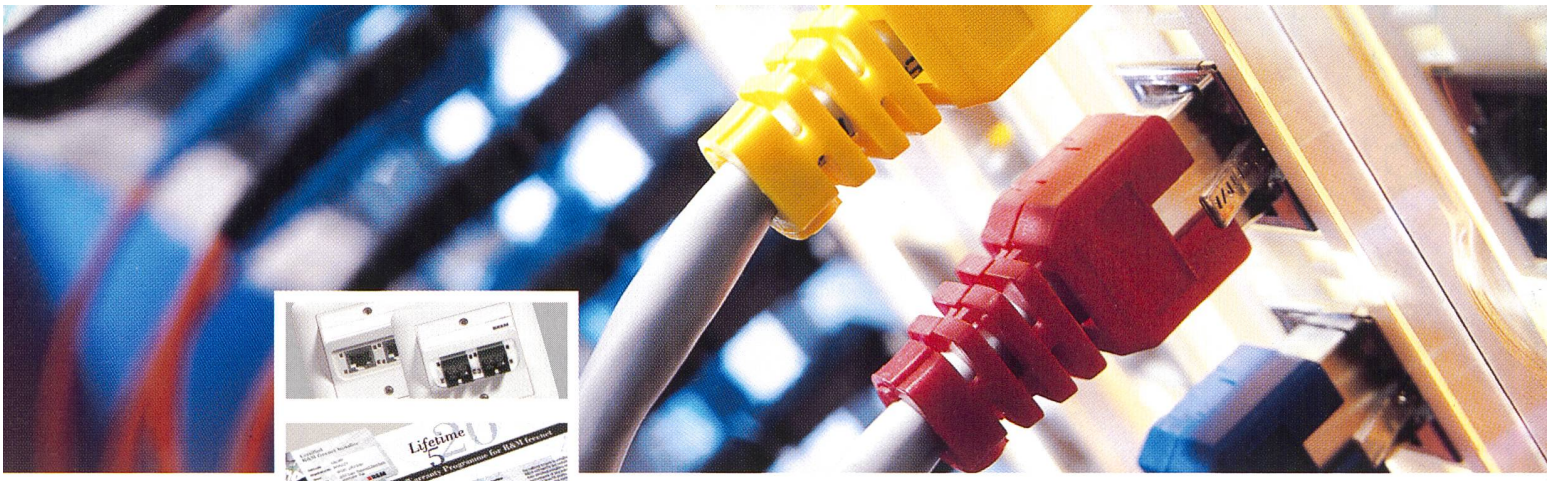
Wenn Sie zur Lösung Ihrer Kommunikationsbedürfnisse einen Partner brauchen, rufen Sie doch einfach an – oder besuchen Sie uns auf dem Internet unter

www.abb.ch/chnet/nortel/nortel_n.htm

ABB Network Partner

ABB Network Partner AG, CH-5300 Turgi, Telefon +41 56-299 44 55, Fax +41 56-299 23 40

ABB



R&M *freenet*

Die neuen E- & F-Klassen sind da…
…und R&M hat die Produkte!

Das überzeugendste Verkabelungssystem für Sprach-, Daten und Video-Applikationen.

R&M bietet bereits heute ein umfassendes Produktesortiment, welches die strengen Übertragungswerte der neuen Verkabelungsklassen E und F erfüllt.

Mit dem neuen Verkabelungssystem «R&M freenet» wird Ihnen eine Komplettlösung geboten, die keine Wünsche offen lässt.

- Systemvarianten für Kategorie 5, 6, 7 und LWL (Klasse D, E und F)
- Unterstützung von Kupfer- und LWL-Technologie
- Aufrüstbarkeit dank modularem Design
- Farbliche Identifikationsmöglichkeit der Links
- Höchste Übertragungsreserven
- Kompakter LWL-Flachbandkabel-Stecker «Mini-MPO»

In Ergänzung zum fortschrittlichen Produkte-Sortiment steht ein hochstehendes Serviceangebot zur Verfügung:

- Mehrstufiges Garantie-Programm mit bis zu lebenslanger Applikations-Gewährleistung
- Netzwerk von zertifizierten «R&M freenet» Installateuren
- Projekt-Unterstützung durch erfahrene R&M Verkaufsingenieure

Investieren Sie in ein zukunftsgerichtetes Verkabelungssystem! R&M ist der richtige Partner.

Überzeugende Antworten auf Ihre Verkabelungsfragen.

26.–29. Mai 1998
Halle 4, Stand 103
Messe Zürich

TeleNetCom

Reichle & De-Massari AG
Binzstrasse 31
CH-8622 Wetzikon
Telefon 01 933 81 11
Telefax 01 930 49 41

info@rdm.ch
http://www.rdm.ch

Reichle & De-Massari

AD24/0/CH/d/03.98